

XIN CHÀO

KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập **33** số **1**
Mùa hè và mùa thu năm 2024



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索



1) Về chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông 2) Về khoản tiền hỗ trợ học tập tại các trường trung học phổ thông



1) Hỗ trợ học bổng trong trường hợp người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế cư dân (miễn thuế cư dân)*. (Không cần trả lại/Cần đăng ký) *Bao gồm cả trường hợp kinh tế gia đình thay đổi đột ngột dẫn đến được miễn thuế.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh **ĐT: 045-210-8251**
Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh **ĐT: 045-210-3793**



2) Khi nộp đơn đăng ký đến trường trước thời hạn quy định và được xác nhận, các bạn có thể được cấp tiền hỗ trợ học tập, vì vậy các bạn không cần phải chi trả toàn bộ hoặc một phần học phí.
Dành cho người giám hộ, v.v... có thu nhập trong năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

● Trang chủ

(Công lập) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>
(Tư thục) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>



Công lập



Tư thục



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh **ĐT: 045-210-8113**
Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh **ĐT: 045-210-3793**



- ① 高校生等奨学給付金について
- ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要) ※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

▶ 日本語での問合せ
国公立高校：県教育局財務課

TEL：045-210-8251
私立高校：県私学振興課
TEL：045-210-3793

② 期日までに、在学している高校に申請し、認定されれば就学支援金を受給することができるため、授業料の全部または一部の負担がなくなります。保護者等の年収が約910万円未満(目安)の方が対象です。

● ホームページ

URL：(公立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>
URL：(私立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>

▶ 日本語での問合せ
公立高校：県教育局財務課

TEL：045-210-8113
私立高校：県私学振興課
TEL：045-210-3793

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

■ 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15
■ Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu
(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://kifjp.org/kmlc>
Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa
ĐT: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。
9時~12時, 13時~17時15分
ベトナム語：月曜日・火曜日・木曜日・金曜日
(最新情報は、ホームページをみてください)
* ホームページ URL：<https://kifjp.org/kmlc>
多言語支援センターかながわ
TEL：045-316-2770





Thông tin hướng dẫn về quầy tư vấn cho các vấn đề khó khăn mà người lao động nước ngoài và gia đình của họ gặp phải khi có mong muốn sinh sống lâu dài tại Nhật Bản



C húng tôi tiếp nhận tư vấn về các vấn đề khó khăn trong công việc, nơi ở, nuôi dạy con, giáo dục, sức khỏe, v.v... Chúng tôi cũng tiếp nhận tư vấn cho các doanh nghiệp đang cân nhắc việc tuyển dụng người nước ngoài.

● Trang chủ/Về ngôn ngữ hỗ trợ khác

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phụ trách Worker's Concierge thuộc Phòng quản lý lao động và việc làm của tỉnh

ĐT: 045-285-0726

(Ngày thường 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00)

"Công việc và học tập về ngành điều dưỡng", "Quầy tư vấn cho nhân viên điều dưỡng, v.v..." dành cho cư dân người nước ngoài



Đ ối với những người muốn tìm công việc điều dưỡng trong tỉnh, chúng tôi sẽ hỗ trợ tìm việc liên quan đến điều dưỡng.

Có khóa đào tạo để lấy chứng chỉ (Miễn phí).

Khóa đào tạo cho người mới bắt đầu làm nhân viên điều dưỡng

(Khai giảng: Ngày 14/8 ~, ngày 25/9 ~)

Bạn cũng có thể học tiếng Nhật được sử dụng tại cơ sở chăm sóc điều dưỡng.

Tại quầy tư vấn, bạn có thể trao đổi về các vấn đề liên quan đến công việc điều dưỡng và những khó khăn gặp phải tại nơi làm việc, v.v...

Hãy thoải mái gọi điện thoại trao đổi với chúng tôi nhé.

Hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh

● Trang chủ

<https://www.y-hukushijigyo.or.jp>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội Nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama

(Đơn vị nhận ủy thác các hoạt động của tỉnh) ĐT: 045-846-4649



Chuẩn bị ứng phó khi xảy ra thảm họa lớn trong tương lai



K hi xảy ra thảm họa lớn (động đất, v.v...) ở tỉnh Kanagawa, "Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ thảm họa tỉnh Kanagawa" sẽ được thành lập. Trung tâm này sẽ được

tỉnh Kanagawa và Quỹ quốc tế Kanagawa cùng điều hành. Người gặp khó khăn do chịu thiệt hại thảm họa có thể liên hệ với trung tâm để được tư vấn.

Có trang web đăng tải thông tin hữu ích để chuẩn bị cho thảm họa.

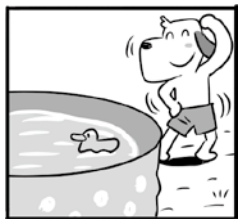
● Trang chủ

Trang thông tin đa ngôn ngữ khi có thảm họa

<https://www.kifjp.org/disaster/>

Thông tin thảm họa đa ngôn ngữ

<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



Trang thông tin đa ngôn ngữ khi có thảm họa



Thông tin thảm họa đa ngôn ngữ

Liên hệ

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770



日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談窓口のご案内

仕事、住まい、子育て、教育、健康などの困りごと相談を受け付けます。外国人を雇うことを考えている事業者からの相談も受け付けます。

● ホームページ・他の対応言語について

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>

▶ 日本語での問合せ

県雇用労政課内ワーカーズ・コンシェルジュ担当

TEL : 045-285-0726

(平日 9 時 ~ 12 時、13 時 ~ 17 時)

外国籍県民向け「介護の仕事と勉強」「介護職員等相談窓口」

県内で介護の仕事をしたい方へ

介護の仕事を探すお手伝いをします。

資格を取る研修があります (無料)。

介護職員初任者研修 (開講: 8 月 14 日 ~、9 月 25 日 ~)

介護現場で使う日本語も勉強できます。

相談窓口では、介護の仕事についての質問や職場で

困っていることなど相談ができます。

お気軽にお電話ください。

日本語、中国語、英語

● ホームページ

URL : <https://www.y-hukushijigyo.or.jp>

▶ 日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

(県事業受託者)

TEL : 045-846-4649

これから来る大きな災害に備えて

大きな災害 (地震など) が神奈川県で起きたとき、「神奈川県災害多言語支援センター」を設置します。このセンターは、神奈川県とかながわ国際交流財団が一緒に運営します。被災して困った人はセンターに相談できます。

災害に備えるため、役に立つ情報が載っているウェブサイトがあります。

● ホームページ

災害時の多言語情報サイト

URL : <https://www.kifjp.org/disaster/>

災害多言語情報

URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

▶ 問合せ

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





Quầy tư vấn dành cho người lo lắng vì bị chồng hoặc bạn đời bạo hành



- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Anh, tiếng Hàn - Triều Tiên, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Bengal, tiếng Miến Điện, tiếng Khmer, tiếng Nga
* Cần đặt hẹn trước tùy theo ngôn ngữ
- **Thời gian tư vấn:** Thứ Hai ~ thứ Sáu, 10:00 ~ 17:00
* Trừ ngày lễ
- **Số điện thoại:** 090-8002-2949
- **Trang chủ**
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng Tư vấn, Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới tỉnh Kanagawa
ĐT: 0466-27-2111

夫やパートナーからの暴力に悩む方のための相談窓口

- **対応言語:** 英語・韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ベンガル語、ミャンマー語、クメール語、ロシア語
※言語によっては要予約
- **相談日時:** 月曜日～金曜日 10時～17時
※祝日を除く
- **電話番号:** 090-8002-2949
- **ホームページ**
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

日本語での問合せ
県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL : 0466-27-2111



Thông tin tư vấn lao động nước ngoài

労働相談



Chuyên viên tư vấn cùng với người thông dịch sẽ thực hiện tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp tại văn phòng về các vấn đề khác nhau xảy ra tại nơi làm việc.

Địa điểm	Ngôn ngữ hỗ trợ	Số điện thoại	Ngày, thời gian
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Trung	045-662-1103	Thứ Năm tuần thứ 2
	Tiếng Tây Ban Nha	045-662-1166	Thứ Sáu tuần thứ 1, 2, 3, 4
	Tiếng Việt	045-633-2030	13:00 ~ 16:00
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Tây Ban Nha	046-221-7994	Thứ Năm 13:00 ~ 16:00
	Tiếng Bồ Đào Nha		

● **Trang chủ**
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa ĐT: 045-662-6110
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa
ĐT: 046-296-7311

外国人労働相談のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員が通訳とともに電話又は来所により相談に応じます。

場所	対応言語	電話番号	曜日・時間
かながわ労働センター本所	中国語	045-662-1103	第2木曜日
	スペイン語	045-662-1166	第1・2・3・4金曜日
	ベトナム語	045-633-2030	13時～16時
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	046-221-7994	木曜日
	ポルトガル語		13時～16時

● **ホームページ**
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

日本語での問合せ
かながわ労働センター本所
TEL : 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所
TEL : 046-296-7311

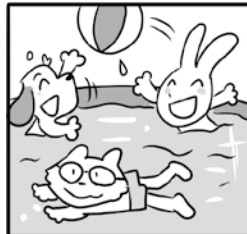
Bạn có muốn vào học tại trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp của tỉnh không?



Trường đang tuyển du học sinh nhập học vào tháng 4/2025. Bạn có muốn vào học tại trường cao đẳng do tỉnh Kanagawa quản lý, với mục tiêu tìm việc làm bằng tư cách lưu trú "chuyên gia về kỹ thuật, nhân văn xã hội, nghiệp vụ quốc tế" sau khi tốt nghiệp không?

Trường sẽ tổ chức buổi tham quan cơ sở. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trên trang chủ.

● **Trang chủ**
<https://www.kanagawa-cit.ac.jp/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp của tỉnh
Phòng Sinh viên
ĐT: 045-363-1232

県立産業技術短期大学校に進学しませんか

2025年4月に入学する留学生を募集します。卒業後、在留資格「技術・人文知識・国際業務」による就職を目指して、短期大学校に進学しませんか。

オープンキャンパスを実施します。くわしくはホームページを見てください。

● **ホームページ**
URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/>

日本語での問合せ
県立産業技術短期大学校 学生課
TEL : 045-363-1232



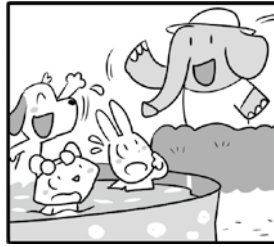


Số vụ trộm xe đạp đang ngày càng tăng.



★ Những điểm lưu ý để không bị thiệt hại

- Dù đỗ xe ở nhà cũng phải khóa xe đạp.
- Sử dụng nhiều lớp khóa như khóa dây, v.v...
- Không được bỏ mặc xe ở trên đường, v.v... mà phải sử dụng bãi đỗ xe đạp, v.v...



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xử lý phòng chống tội phạm, Trụ sở cảnh sát tỉnh **ĐT: 045-211-1212**

自転車の盗難被害が増えています。

★被害に遭わないためのポイント

- 自宅に駐輪していても、必ず鍵をかける。
- ワイヤ錠等で複数の鍵をかける。
- 路上等に放置せず、駐輪場等を利用する。

日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室

TEL : 045-211-1212



Để tránh bị thiệt hại do tội phạm sàm sỡ!



Những vụ tội phạm sàm sỡ nhắm vào phụ nữ đi bộ một mình đang xảy ra.

- Không nghe nhạc bằng tai nghe hoặc sử dụng điện thoại thông minh khi đi bộ.
- Chọn con đường sáng sủa, nhiều người qua lại nhất có thể.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xử lý phòng chống tội phạm, Trụ sở cảnh sát tỉnh **ĐT: 045-211-1212**

わいせつ犯罪の被害に
遭わないために！

女性の一人歩きを狙ったわいせつ犯罪が発生しています。

- イヤホンで音楽を聴いたり、スマートフォンを操作しながら歩かない。
- できるだけ明るく人通りの多い道を選ぶ。

日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室

TEL : 045-211-1212

Hãy chú ý đừng quên gia hạn bằng lái xe



Lái xe khi giấy phép lái xe quá thời hạn hiệu lực là hành vi lái xe không bằng lái. Vui lòng kiểm tra kỹ thời hạn hiệu lực trên bằng lái xe của bạn và nhớ gia hạn bằng lái.

● Trang chủ

<https://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english/eng83000.html>



運転免許証の更新の失念にご注意ください

運転免許証の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。運転免許証の有効期間をよく確認して、更新を忘れずに行ってください。

● ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

日本語での問合せ
県警察本部運転免許課

TEL : 045-365-3111

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng bằng lái xe, Trụ sở cảnh sát tỉnh **ĐT: 045-365-3111**

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quỹ tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quỹ tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。
ベトナム語 : 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日)

9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2024.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa **ĐT: 045-285-0761**

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号 (冬号) は、2024年11月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 **TEL : 045-285-0761**

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒231-8588 県国際課 *** FAX : 045-212-2753**

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>